Targum Jonathan on Nahum
תרגום יונתן על נחום
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Nahum
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על נחום

Chapter 1

מְטַל כַּס דִּלְוָט לְאַשְׁקָאָה יַת נִינְוֵה מִלְקָדְמִין אִתְנַבֵּי עֲלָהּ יוֹנָה בַּר אֲמִתַּי נְבִיָא דְמִגַת חֵפֶר
וְתָבַת מֵחוֹבָהָא וּכְדוֹ דְאוֹסִיפַת לְמֶחֱטֵי תַּב וְאִתְנַבֵּי עֲלָהּ נָחוּם מְבֵית קוֹשִׁי כְּמָא דִכְתִיב
בְּסִפְרָא הָדֵין:
אֱלָהָא דַיָן וּפוּרְעָן יְיָ מִתְפְּרַע יְיָ וּסְגִי חֵילָא קָדָמוֹהִי עֲתִיד יְיָ לְאִתְפְּרָעָא מְסָנְאֵי עַמֵיהּ
וּבְרַגָז חֲסִין מִבַּעֲלֵי דְבָבוֹהִי:
יְיָ מַרְחֵיק רְגַז וּסְגִי חֵילָא קָדָמוֹהִי עֲתִיד יְיָ לְאִתְפְּרָעָא וּסְלַח לִדְתַיְבִין לְאוֹרַיְתָא לִדְלָא
תַיְבִין לָא מְזַכֵּי יְיָ בְּעַלְעוֹלָא וּבְרוּחַ מְדַבֵּר וַעֲנַן אֲמִיטְתָא כַּבֵּישׁ קָדָמוֹהִי:
דְנָזִיף בְּיַמָא וּמְיַבֵּשׁ לֵיהּ וְכָל נְהַרְוָתָא מַחֲרִיב צְדֵי מַתְנָן וְכַרְמֵלָא וְאִילָנֵי לִבְנָן נְתָרוּ:
טוּרַיָא זָעוּ מִן קָדָמוֹהִי וְרָמָתָא אִתְפָּרְקָא וַחֲרוֹכַת אַרְעָא מִן קָדָמוֹהִי וְתֵבֵל וְכָל דְיָתְבִין
בָּהּ:
כַּד אִתְגְלֵי בִּרְחִמָתָא לְמֵימַר כֵּן זָע עַלְמָא מִן קָדָמוֹהִי בְּכֵן כַּד אִתְגְלֵי בִּרְגַז
לְאִתְפְּרָעָ מְסָנְאֵי עַמֵיהּ קָדָם פּוּרְעָנוּתֵיהּ מַן יְקוּם וּמַן יְסוֹבַר בְּאַבְאָשׁוּת רוּגְזֵיהּ רוּגְזֵיהּ
כְּאֶשְׁתָא מַמְסֵי וְטִינָרָיָא אִתְפָּרְקָן מִן קָדָמוֹהִי:
טַב יְיָ לְיִשְׂרָאֵל לְאַסְתַמְכָא עֲלוֹהִי בְּעִדַן עָקָא וּגְלֵי קָדָמוֹהִי דְרָחִיצִין עַל מֵימְרֵהּ:
וּבְרַגָז חֲסִין וּבְחֵימָא תַּקִיפָא גְמִירָא יַעֲבִיד עִם עַמְמַיָא דְקָמוּ וְאַחֲרִיבוּ יַת בֵּית מַקְדְשָׁא
דַיְיָ וּבַעֲלֵי דְבָבוֹהִי יְמַסַר לְגְהִינָם:
עַמְמַיָא דְבָזוּ יַת יִשְׂרָאֵל מָא אַתּוּן חָשְׁבִין קֳדָם יְיָ גְמִירָא הוּא עֲתִיד לְמֶעְבַּד עִמְכוֹן לָא
תִתְקַיְמִים עֲלֵיכוֹן בְּבֵית יִשְׂרָאֵל תַּרְתֵּין זִמְנִין רַוח בָּתַר עָקָא:
אֲרֵי שְׁלִטוֹנֵי עַמְמַיָא דְבָזוּ יַת בֵּית יִשְׂרָאֵל וּכְמָא דְטָעַן בְּחַמְרָא אַטְעִיאוּנוּן שֵׁיצִיאוּנוּן
כְּמָא דְמִשַׁצְיָא אֶשְׁתָא בְּקַשָׁא יְבִישָׁא סַגִי:
מִנֵיהּ נִינְוֵה נְפַק מַלְכָּא דְחָשֵׁיב עַל עֲמֵיהּ דַיָן בִּישָׁא דְמָלַךְ מִלַךְ דְרַשַׁע:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ אִם יְהוֹן שְׁלִימִין בְּעִיצָה וְסַגִיאִין בְּאִתְנָיוּתָא עַמְמַיָא דְמִתְכַּנְשִׁין לַאֲעָקָא
לִיהּ יְרוּשְׁלֶם וְיִגְזוּז יַת דְגָלַת וְיָעְבְּרוּן יַת פְּרָת וְיֵיתוּן לְעַנָיוּתָךְ וּדְשַׁעְבַּדְתִיךְ לָא
אַשַׁעְבְּדָנָךְ עוֹד:
וּכְעַן אֶתְבַּר נִיר עַמְמַיָא מִצַוְרֵיכוֹן וְסַנְקֵיכוֹן אַפְסֵיק:
וִיפַקֵיד עֲלָךְ יְיָ אַתְ מַלְכָּא דְאַתּוּר וְלָא יְהֵי דָכְרָן מִשְׁמָךְ עוֹד מִבֵּית טַעֲוָתָךְ אֶשֵׁיצֵי צְלַם
וּמַתְכָּא תַּמָן אֲשַׁוֵי קִבְרָךְ אֲרֵי קַלִילָא דָא קָדָמָי:

Chapter 2

הָא עַל טוּרֵי אַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל רַגְלֵי מְבַשֵׂר מַשְׁמַע שְׁלָם חוּגִי יְהוּדָה חַגֵךְ שַׁלִימִי נִדְרֵךְ אֲרֵי
לָא יוֹסְפוּן עוֹד דְיָעְדוּן בְּיִךְ רַשִׁיעִין כּוּלְהוֹן אֶשְׁתַצְיאוּ:
דַהֲוּוֹ סַלְקִין וּמְתַבְּרִין עַל אַרְעִיךְ צָיְרִין עֲלָךְ בְּצִיר מְקַיְמִין סְכָנְאִין עַל אוּרְחָתִךְ תַּקִיפֵי
קְדָל חֲסִינֵי חֵיל לַחֲדָא:
אֲרֵי אָתִיב יְיָ תּוּקְפֵיהּ לְיַעֲקֹב רְבוּתֵיהּ לְיִשְׂרָאֵל אֲרֵי בְּזוּנוּן בָּזוּזִין וְקָרוֵי תּוּשְׁבַּחְתְהוֹן
חַבִּילוּ:
תְּרִיסֵי גִבָּרֵיהוֹן מְסַמְקִין גַבְרֵי עָבְדֵי קְרָבָא לְבִישִׁין דְזַהֲרִיתָא בְּאֶשְׁתָא פִּילֵי רְתִיכֵיהוֹן
זַמִינִין לְיוֹם קְשׁוּטֵיהוֹן וְרַכָּנֵי מַשְׁרְיָתְהוֹן מְסַרְבְּלִין בְּצִבְעוֹנִין:
בְּשׁוּקָא מִשְׁתַּגְשְׁגִין רְתִיכָיָא קַל נְקוּשׁ זְיָנֵיהוֹן מִשְׁתְמַע בִּרְחוֹבֵי קִרְוָיָא חֶזְוֵיהוֹן כִּבְעוּרִין
כִּבְרָקִין טְרִידִין:
יְמַנוּן רַכָּנֵי מַשְׁרְיָתְהוֹן יִתְקְלוּן בְּמַהֲכֵיהוֹן יוּחוּן יְכִבְּשׁוּן שׁוּרָא יְבִנוּן מִגְדָלַיָא:
גְשָׁרֵי נַהֲרְוָתָא אִתְפְּסָקָא וּמַלְכָּא בְּהֵיכְלֵיהּ זָע
וּמַלְכְּתָא יָתְבַת צִיבָא בְּגָלַיָא נַפְקַת וְאַמְהָתָהָא מַדְבְּרָן אָזְלָן בַּתְרָאָה מְנַהֲמָן כְּקַל יוֹנִים
מְטַרְפָן עַל לִבֵּיהוֹן:
וְנִינְוֵה כְּבֵית כְּנִישַׁת מַיָא מִיּוֹמֵי קֶדֶם הִיא וְאִינּוּן עָרְקוּ קוּמוּ קוּמוּ וְלֵית דְמַפְנֵי
לְמֵיקָם:

בּוּז׃ כַּסְפָּא בּוּז וְלֵית סוֹף לְאוֹצָרַיָא סָפוּ מִכָּל מָנֵי חֶמְדָתָא׃
בְּזִזָא וּמְתְבַּזָּא וּפְתִיחַ תַּרְעָא לְסָנְאֵה וְלֵב מְסֵי וְנִקוּשׁ רְכוּבִין וְזִיוּעַ בְּכָל חַרְצִין וְאַפֵּי
כּוּלְהוֹן אִתְחַפְּיאוּ אִכְּרוּם אוֹכְמִין כְּקִדְרָא׃
אָן מְדוֹרֵי מַלְכָיָא וּבֵית מֵישְׁרֵי שִׁלְטוֹנָיָא אֵתַר דַּהֲווֹ אָזְלִין מַלְכָיָא תַּמָּן בְּנֵיהוֹן שָׁבְקִין
הָא כְאַרְיָה דְשָׁרֵי עַל צֵידֵיהּ לְרוּחֲצָן וְלֵית דְּמָנִיד׃
מַלְכָיָא מָיְתָן חֲטוֹף לְנְשֵׁיהוֹן וּמְמָלָן אוֹצַרֵיהוֹן חֲטוֹף וּבְרְנָתֵיהוֹן בְּזָא׃
הָא אֲנָא שְׁלַח רוּגְזִי עֲלָךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְאַדְלֵיק בְּאֶשְׁתָּא רְתִיכָךְ וְכַפְרָנָךְ תִּקְטוֹל חַרְבָּא
וֶאֱשֵׁיצִי מֵאַרְעָא סְחוֹרְתִיךְ וְלָא יְשְׁתְּמַע עוֹד קַל אִזְגַּדָּךְ׃

Chapter 3

וַי קַרְתָּא אַשְׁדַת דַּם כּוּלָּהּ כַּדְבִין בְּזָא מְלַיָא לָא פָסִיק קְטוֹל׃
קַל נִקּוּשׁ מְחָא וְקַל זְיוּעַ גַּלְגְּלִין וְסוּסְוָן מְפַנְכִין וּרְתִיכִין מְקַפְּצָן׃
פָּרַשׁ מַסִּיק וּלְהוֹב וְצַלְהוּב סַיְפִין וְצִחְצוּחַ מוּרְנִין וּסְגִי קְטִילִין וַהֲמוֹן פִּגְרִין לֵית סוֹף
לְקְטִילַיָא יְתְקְלוּן בְּקְטִילֵיהוֹן׃
מִסְגִיאוּת אִתְרְגוּשַׁת קַרְתָּא דְהִיא כְּטַעְיָתָא נַפְקַת בָּרָא שַׁפִּירַת רֵיוּ יָדְעָא חָרְשִׁין דִּמְכָרָא
עַמְמַיָא בְּטַעֲוָתָהָא וּמַלְכוּתָא בַּחֲרָשָׁהָא׃
הָא אֲנָא שָׁלַח רוּגְזִי עֲלָךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וַאֲגַלֵי בַּהֲתַת חוֹבָךְ עַל אַפָּךְ וְאַחֲזֵי עַמְמַיָא
בַּהֲתָתִיךְ וּמַלְכְוָתָא קְלָנִיךְ׃
וְאֶרְמֵי עֲלָךְ שְׁקוּצִין וַאֲנַבְּלִינֵיךְ וְאָשַׁוִינֵיךְ מְכַעֲרָא לְעֵינֵי כָל חָזָךְ׃
וִיהֵי כָּל דִי יֲחֲזִינֵיךְ יְתְרַחֵק מִנָּיךְ וְיֵימַר אִתְבְּזִזַת נִינְוֵה מָן יְדַוֵי עֲלָךְ אֵיפֹא אַשְׁכַּח
מְנַחֲמִין לָךְ׃
הָא אַתְּ טָבָא מֵאֶלֶכְסַנְדְּרְיָא רַבְּתָא דְיָתְבָא בֵּינֵי נַהֲרָוָתָא מַיָא סְחוֹר סְחוֹר לָהּ דְשׁוּרָהּ יַמָּא
מֵימָא שׁוּרָהָא׃
כּוּשׁ סוּמְכָתָהָא וּמְצָרִים וְלֵית סוֹף פּוּטָאֵי וְלוּבָאֵי הֲווֹ בְּסַעֲדִיךְ׃
אַף הִיא בְּגָלוּתָא תְּהַךְ בְּשְׁבְיָא אַף עוּלֶמָהָא וְטָרְפוּן בְּרֵישׁ כָּל שׁוּקָיָא וְעַל יַקִירָהָא רְמוֹ
עַדְבִין וְכָל רַבְרָבָהָא יְדַקְדְּקוּן בְּשִׁלְשְׁלָן׃
אַף אַתְּ דַמְיָא לְרַוְיָא תְּהֵי מְסַלְעָמָא אַף אַתְּ תַּבְעִין סָעִיד מִבְּעֵיל דְּבָבָא׃
כָּל כְּרָכָךְ דָמָן לְתֵינִין בַּכִּירָן דְּאֵם יְרַעֲדוּנוּנוּ יִתְרוּן וְיִשְׁתָּאֲרוּן בְּהוֹן צְמוּקִין דְּכָשְׁרִין
לְמֵיכַל׃
הָא עַמֵּךְ חֲלָשִׁין כְּנָשַׁיָא בְּגַוּיִךְ לְבַעֲלֵי דְבָבַיִךְ אִתְפְּתָחוּ תַּרְעֵי אַרְעֵיךְ אָכְלַת אֶשְׁתָּא תּוּקְפִיךְ׃
מַיָא בְצָיָרָא כְּנוּשֵׁי לְגַוּיִךְ תַּקְפֵי כְּרַכֵּיךְ אַסְגָא מָרָוָא וְשַׁעְבִידֵי בְּטִינָא אַתְקִיפֵי בְנָיָנֵיךְ׃
לְתַמָּן וַיתוּן עֲלָךְ עַמְמַיָא דְתַקִיפִין כְּאֶשְׁתָּא יְשֵׁיצוּנִיךְ קָטוֹלֵי חַרְבָּא יְתְכַּנְשׁוּן עֲלָךְ מַשְׁרַית
עַמְמִין דְסַגִיאִין כְּזָחֲלָא יַחֲפוּנַיִךְ כְּגוֹבָא׃
אַסְגֵית תַּגְרַיִךְ מִכּוֹכְבֵי שְׁמַיָא הָא כְּזָחֲלָא דְשָׁלַח וּפָרַח׃
הָא טַסַּךְ מְצַלְהֲבִין כְּגוֹבָא וְטַפְסְרַיִךְ כִּזְחִיל גוֹבָאֵי דִי שְׁרָן בְּכָתְלַיָא בְּיוֹם קָרִיר דְכַד שְׁמְשָׁא
דָנְחָא עֲלֵיהוֹן מִתְבַּדְרִין וְלָא אִתְיְדַע אָתְרֵיהוֹן לְאָן עַרְקִין׃
אִתְבָּרוּ גְבָרָךְ מַלְכָּא דְאַתּוּר גְּלוֹ עַם מַשְׁרְיָתָךְ אִתְבַּדָּרוּ עַמָּךְ עַל טוּרַיָא וְלֵית דְמַכְנְשׁ׃
לֵית דְכָאֵיב לֵיהּ עַל תַּבְרֵיךְ מְחָתָךְ כָּל דִי שְׁמָעוּ שְׁמְעָתָךְ טְפָחוּ יְדֵיהוֹן עֲלָךְ חַדְיוּ
אֲרֵי עַל מַן לָא עֲדַת מְחַת בִּישְׁתֵּיךְ תְּדִירָא׃